

---

## REFERENCES

1. *Bodrijar Zh.* Sistema veschej. M: RUDOMINO, 2001.
2. *Bychkov V. V.* Estetika: Uchebnik. M.: Gardariki, 2008.
3. *Zapadnoe iskusstvo. XX vek: Obrazy vremeni i jazyk iskusstva.* M.: Editorial URSS, 2003.
4. *Knabe G. S.* Vesch' kak fenomen kul'tury // Muzei mira. M., 1991. S. 111–144
5. *Hajdegger M.* Istok hudozhestvennogo tvorenija / Per. s nem. A. V. Mihajlova. M.: Akademicheskij Proekt, 2008.
6. *Elgel D.* Gerhard Richter. Maler. Koeln: DuMont. Lieteratur-und-Kunst. Verl., 2002.
7. *Storr R.* Gerhard Richter. Malerei. Ostfildern: HATJE CANTZ, 2003.

*Ли Юнок*

### ЭСТЕТИЧЕСКИЕ ВЗГЛЯДЫ ХОН НАНПХА И ИХ РОЛЬ В СТАНОВЛЕНИИ СОВРЕМЕННОЙ КОРЕЙСКОЙ МУЗЫКИ

*В статье идет речь о деятельности одного из основоположников современной корейской музыки — педагога и композитора Хон Нанпха (1898–1941). В центре материала — статья, опубликованная Хон Нанпха в 1919 году в журнале «Самгван» («Три источника света»). Она посвящена актуальнейшей проблеме соотношения национального и интернационального начал в корейской музыке. Утверждая необходимость преимущественного обращения к западной (т. е. к иностранной) музыкальной культуре как основе будущего подъема национального искусства, Хон Нанпха, при всей субъективности его взглядов, в исторической перспективе верно определил вектор развития корейской музыки XX века.*

**Ключевые слова:** корейская музыка, модернизация традиционной культуры, музыка Востока и Запада.

*Lee Yun Ok*

### HON NANPHA'S AESTHETIC VIEWS AND THEIR ROLE IN THE FORMATION OF MODERN KOREAN MUSIC

*The paper deals with the activities of one of the founders of Korean music, an educator and a composer, Hon Nanpha (1898–1941), especially with his article published in 1919 in «Sumgvan» («Three sources of light»). This article is devoted to the issue of the proportions of national and international in Korean music. Stating the necessity of the emphasis on the western (foreign) music culture as the base of the future renewal of the national art, Hon Nanpha, however subjective he might be in his opinion, correctly determined the vector of the development of Korean music of the XX century in the historic perspective.*

**Keywords:** korean music, modernisation of korean culture, music of East and West.

Музыкальные воззрения одного из основоположников современной корейской музыки — выдающегося композитора, педагога, ученого-просветителя Хон Нанпха (1898–1941) [4, с. 109–112] были в извест-

ной степени отражением как ситуации внутри страны, так и ситуации в мире. Ситуация внутри страны определялась тем, что Корея была оккупирована Японией. Хон Нанпха считал, что для освобождения

---

Кореи от японского колониального господства необходимо укрепить силы народа с помощью музыки.

В 1876 году под давлением Японии Корея, дотоле почти закрытая для внешних влияний, была вынуждена открыться миру. Началась модернизация, которая постепенно изменила позицию Кореи по отношению к Западу. Прежде корейцы считали, что центр мира — это Китай, а западные люди не имеют нравственных норм. Постепенно ситуация изменилась. Корейская интеллигенция видела, что западные страны активно и всесторонне развивались в социальном плане, способствовали техническому процессу. А следовательно, можно, сохраняя корейские духовные ценности, перенимать западные достижения. Многие считали, что их родина именно на этом пути должна стать модернизированной страной.

Корейская интеллигенция знала, что наиболее развитыми странами того времени были Англия и США, а особенно — Америка, экономически богатая страна, которая играла важную роль в урегулировании международных конфликтов. Поэтому корейцы надеялись, что США помогут освободить их от японского владычества.

Такое представление об Америке распространяли и пропагандировали протестантские миссионеры. В Корею они не только проповедовали христианскую веру, но и занимались общественной и благотворительной деятельностью. Они открыли много школ, оказывали людям медицинскую помощь. Эта работа способствовала эффективному миссионерству. Мнение американских и других западных миссионеров о Корее и корейцах было, впрочем, неоднозначным. Про Сеул, столицу Кореи, они говорили, что это очень грязное, неудобное для проживания место, а о корейцах — что они добрые, вежливые, но ленивые и дикие [8, с. 187].

В XIX веке многие европейцы думали, что в нехристианских странах люди живут

по-варварски. Поэтому их следует перевоспитывать.

Эдвард Сайд (Said) писал: «Ориентализм определял понятия Восток не в географическом (East), а в культурологическом смысле (Orient). Колонизация Востока означала для европейцев не только экономическое владение им, но и его осмысление. Для Запада Восток является Другим миром, отличающимся от собственного. Ориентализм фактически являлся западным методом установления господства над Востоком, его перекройки и доминирования над ним.

Интерес европейца к Востоку, проявленный в XIX веке, в его сознании был обусловлен в первую очередь императивом восприятия Востока как колонии. Однако вместе с тем ориентализм является не только политической темой. Скорее всего, ориентализм являет экспансию геополитического сознания с помощью художественных, научных, экономических, социологических, исторических и филологических текстов» [9].

В то время музыканты, которые занимались западной музыкой, почти все были связаны с протестантской церковью. С детства слушая церковную музыку и посещая церковь, они знакомились с западным искусством. Многие из них работали в церкви (Ким Инсик, Ли Санчжун, Ким Хенчжун), дирижировали церковным хором. Хон Нанпха два раза назначался управляющим церкви Семунан (в 1917 и 1925 году). Он находился под влиянием идей миссионеров, в частности, их взглядов на Восток, что сказалось на том, как Хон Нанпха воспринимал музыку [2, с. 65].

Эти идеи не оставались теоретическими, он активно пропагандировал их на деле. Хон Нанпха постоянно публиковал статьи о западной музыке и о западных композиторах, регулярно организовывал концерты и создавал различные музыкальные ассоциации [7, с. 52].

---

В феврале 1919 года он написал статью о своем мировоззрении и идеях, опубликовав ее в журнале «Самгван» («Три [источника] света»). В предисловии к первому номеру этого журнала Хон Нанпха подчеркивал: «Сейчас для Кореи настало время пробуждения и стремления сделать как можно больше. Мы будем действовать как все, но одновременно и лучше всех. Мы должны идти из тьмы на свет, из ограниченный на свободу, освобождаясь от старых привычек и отсталых идей. Необходимо формировать новый дух. Таким образом, мы должны развивать реальную силу и способности в правильном направлении» [5, с. 22].

Хон Нанпха понимал, что с помощью зарубежного искусства можно просветить Корею и что для начала он как музыкант должен научиться сам. Он считал, что лучшее место для этого — Япония.

В то время Токио и Шанхай были самыми модернизированными городами в Азии. После Первомартовского движения 1919 года, после того как в Шанхае было основано Временное правительство Республики Корея, корейские интеллигенты и студенты отправились туда, для того чтобы иметь возможность вести интеллектуальную жизнь вне контроля со стороны японских колониальных властей. Однако и Токио притягивал корейскую интеллигенцию еще с конца XIX века [6, с. 163–170].

В 1910 году Япония оккупировала Корею. В борьбе за независимость интеллигенция и представители религиозных кругов Кореи предпринимали активные шаги. В частности, они разрабатывали теории, которые должны были помочь успеху, как, например: «Теорию по укреплению силы» и «Теорию подготовки вооруженной борьбы» [3, с. 370–397]. Население Кореи принимало теорию вооруженной борьбы, иногда организовывались террористические акты. Некоторые думали, что прежде следует добиться независимости и лишь потом стать сильной страной. Однако те, кто при-

нимал «Теорию по укреплению силы», считали, что если даже Корея освободится от японского владычества, то она не сможет обеспечить свою свободу из-за слабого уровня культуры и техники. Поэтому, по их мнению, сначала нужно было подготовить кадры. Для них укрепление страны заключалось в распространении всеобщего образования. Особенно большое значение придавалось специальному профессиональному изучению, прикладной науке. В то же время для реализации этих идей следовало принимать индивидуалистические ценности новой цивилизации, проводить широкомасштабные реформы [1, с. 211]. Хон Нанпха тоже предпочитал теорию по укреплению силы, активно содействовал ее распространению на практике. Как музыкант Хон Нанпха всю жизнь посвятил музыкальной педагогической работе и пропаганде западной музыки в народных массах, и особенно среди детей.

Теория Хон Нанпха, как и его мировоззрение в целом, имела установку на приоритет западной музыки. Он говорил: «Хотя музыка пришла с Востока на Запад, сейчас есть необходимость вернуть западную музыку на Восток. Поэтому в наше время необходимо воспринимать [новую] цивилизацию, а музыка — это важная часть западной цивилизации.

Конечно, на Востоке есть своя специфическая цивилизация, этика и мораль, но и у западной цивилизации можно взять многое, что подходит к нашей жизни в настоящее время. Таким образом, мы чувствуем необходимость в усвоении западной музыки» [5, с. 23].

Он понимал силу музыки. Для него «укрепление музыкальной силы» значило узнать и принять западную музыку.

В 1936 году, обретя немалый жизненный и творческий опыт, в журнале «Современная семья» Хон Нанпха опубликовал еще одну программную статью под названием «Сравнение восточной музыки с западной». Это квинтэссенция эстетической по-

зиции художника все по тому же принципиальному вопросу: какой же быть новой корейской музыке?

Сравнивая восточную музыку с западной, Хон Нанпха утверждал: «Западная музыка более объемная, кульминационно очерченная, а восточная — более "плоская", без ярких вершинных кульминаций. Но подобное отличие не ограничивается только сферой музыки, оно присутствует и в литературе, изобразительном искусстве и архитектуре» [ 5, с. 208].

«В западной музыке, — продолжает автор, — кроме ритма и мелодии, есть еще гармония, и в музыке эта гармония проявляется объемно. В целом восточная музыка устойчива, спокойна и консервативна, а западная музыка имеет много оттенков и она более активная. Оговоримся, что речь идет о сравнительном аспекте. Что касается ритма — фундамента музыки, то восточная музыка (особенно корейская) по большей части медленная, поэтому легко позволяет расслабиться. А западная музыка за некоторым исключением обычно более живая и непосредственная и служит для открытого выражения чувства» [ 5, с. 208].

Хон Нанпха подчеркивает: «По содержанию восточная музыка настолько примитивна, что я не могу не стыдиться. С давних пор думали, что за исключением некоторых песен, например, народных песен, игровых песен, восточную музыку

придумали небожители и их даосы. Поэтому иногда музыке приписывали несвойственное ей содержание, как, например, карма и судьба, и часто давали необоснованно красивое название. Поэтому, глядя только на название, можно было подумать, что музыка очень содержательная. Но на самом деле это не так» [ 5, с. 209].

В заключение Хон Нанпха делает вывод: хотя у корейской музыки есть специфические идеи, красота, эмоции и культурная значимость, и можно гордиться ею и знакомить с нею другие страны, она все же не подходит к [новой] реальной жизни страны в XX веке.

Из-за этой статьи Хон Нанпха до сих пор сильно критикуют специалисты, занимающиеся корейской музыкой. Однако критики не удосуживаются понять главное: Хон Нанпха творил в иное время, в иных обстоятельствах. Ему было важно подчеркнуть свою приверженность новому, которое для него олицетворяло зарубежное искусство европейской традиции. И его ошибки, его крайности в негативной оценке традиционной корейской музыки понятны и исторически объяснимы. Универсализм западной культуры для Хон Нанпха — тот «спасительный круг», который, по его мнению, был способен вывести горячо любимую им Родину из забвения и ввести ее в семью современных цивилизованных стран.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Канн Джунман*. Прогулка по современной корейской истории. Сеул: Человек и идея, 2007. С. 211.
2. *Ким Сунран*. Первое поколение западной музыки в Корее // Ежемесячное музыкальное издание Сеула. 1987. № 11. С. 65.
3. *Курбанов С. О.* Курс лекций по истории Кореи: С древности до конца XX в. СПб., 2002. С. 370–397.
4. *Ли Юнок*. Жизнь и творчество Хон Нан Фа // Музыкальная культура глазами молодых ученых: Сборник научных трудов. СПб., 2009. С. 138–143.
5. *Мин Генчан*. Сборник статей Хон Нанпха. Сеул: Лаборатория корейских искусств. 1995. С. 22. (Здесь и далее перевод наш. — Ю. Л.)
6. *Но Хен Сок*. Пейзаж современной корейской истории. Сеул: Думающая деревья, 2006. с. 163–170.
7. *Пак Еое Гу*. Человек во вкусе Возрождения, который жил в несчастливом времени. Сеул: Дон А (газетное издательство), 1985. С. 52.
8. *Рю Тээнг*. Корея в период реформ и американские миссионеры. Сеул: Лаборатория корейской христианской истории, 2004. С. 187.

---

9. <http://lunabbasha.tistory.com/entry/%E3%80%8E%EC%98%A4%EB%A6%AC%EC%97%94%ED%83%88%EB%A6%AC%EC%A6%98%E3%80%8F-Edward-W-Said>

#### REFERENCES

1. *Kann Dzhunman*. Progulka po sovremennoj korejskoj istorii. Seul: Chelovek i ideja, 2007. S. 211.
2. *Kim Sunran*. Pervoe pokolenie zapadnoj muzyki v Koree // *Ezhemesjachnoe muzykal'noe izdanie Seula*. 1987. № 11. S. 65.
3. *Kurbanov S. O.* Kurs lekcij po istorii Korei: S drevnosti do konca XX v. SPb., 2002. S. 370–397.
4. *Li Junok*. Zhizn' i tvorcestvo Hon Nan Fa // *Muzykal'naja kul'tura glazami molodyh uchenyh: Sbornik nauchnyh trudov*. SPb., 2009. S. 138–143.
5. *Min Genchan*. Sbornik statej Hon Nanpha. Seul: Laboratorija korejskih iskusstv. 1995. S. 22. (Zdes' i dalje perevod nash. — *Ju. L.*)
6. *No Hen Sok*. Pejzazh sovremennoj korejskoj istorii. Seul: Dumajuschije derev'ja, 2006. S. 163–170.
7. *Pak Eoe Gu*. Chelovek vo vkuse Vozrozhdenija, kotoryj zhil v neschastlivom vremeni. Seul: Don A (gazetnoe izdatel'stvo), 1985. S. 52.
8. *Rju Tjeeng*. Koreja v period reform i amerikanske missionery. Seul: Laboratorija korejskoj hristianskoj istorii, 2004. S. 187.
9. <http://lunabbasha.tistory.com/entry/%E3%80%8E%EC%98%A4%EB%A6%AC%EC%97%94%ED%83%88%EB%A6%AC%EC%A6%98%E3%80%8F-Edward-W-Said>

*М. М. Лучкина*

#### О ПРЕТВОРЕНИИ ПРИНЦИПА ФОРМУЛЬНОСТИ В МЕЛОДИКЕ ВОКАЛЬНО-ХОРОВЫХ СОЧИНЕНИЙ Г. В. СВИРИДОВА

*Рассматривается претворение принципа формульности в мелодике вокально-хоровых сочинений Г. В. Свиридова. Данный принцип рассматривается как проявление органичной связи с народно-песенной и церковно-певческой традициями.*

**Ключевые слова:** Г. В. Свиридов, вокально-хоровые сочинения, формульность мелодики.

*М. Luchkina*

#### ON MELODIC FORMULAE IN VOCAL AND CHORAL MUSIC OF G. V. SVIRIDOV

*The vocal and choral music composed by G. V. Sviridov is regarded, as well as its melodic formulae. It is argued that these formulae are related with those of folk and church music.*

**Keywords:** G. V. Sviridov, vocal and choral music, melodic formulae.

Важнейшая особенность музыки Свиридова заключается в ее органичной связи с русской народно-песенной и православной церковно-певческой традицией. В первую очередь данная связь проявляется на мелодическом уровне тематизма, так как имен-

но мелодика является стилеобразующим компонентом музыкального языка Свиридова.

Общеизвестно, что основной принцип мелодической организации в песнопениях народной и церковной традиций — это